

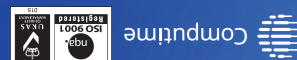


Issue date: February 2019  
Version: V004

For PDF Installation guide please go to [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

Maintaining a policy of continuous product development Salus Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

SALUS Controls is a member of the Computime Group



[www.salus-controls.com](http://www.salus-controls.com)

PL: serwis@salus-controls.pl  
tel: (+48) 32 750 65 05  
CZ: technika@salus-controls.cz  
tel: +420 513 034 513  
RU: russia@salus-controls.eu  
tel: +7 (495) 773-09-45  
E: sales@salus-tech.com  
E: techsupport@salus-tech.com  
Head Office:  
SALUS Controls plc  
Dorchester Business Park South,  
Whinby Road, Dorchester,  
Barnesley S75 3SP, UK  
T: +44 (0) 1226 323961  
E: sales@salus-tech.com

**Wprowadzenie**

Regulator RT510SR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie z zadaną temperaturą. Zestaw RT510SR składa się z nadajnika - regulatora RT510TX i odbiornika - przekaźnika Smart Relay SR868.

**Zgodność produktu**

Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpieczeństwo**

Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereką.

**Úvod**

RT510SR zapíná nebo vypíná Vaše zařízení v souladu s nastavenou teplotou. Kompletní sada RT510SR se skládá z vysílače (termostatu) - RT510TX a přijímače (relé) - SR868.

**Shoda výrobku**

Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

**Bezpečnostní informace**

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čištením zařízení odpojte ze sítě.

**Введение**

С помощью термостата RT510SR вы можете включать или выключить любое, подключенное к нему устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT510SR входит: передатчик - термостат RT510TX и умное реле - SR868.

**Продукция соответствует**

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

**Información por seguridad**

Utilice el dispositivo de acuerdo con las instrucciones de explotación, así como con las normas de seguridad vigentes en el país de instalación. Este dispositivo debe instalarse únicamente por un especialista. Aplíquese el dispositivo de acuerdo con el uso previsto y únicamente en el interior de las habitaciones. Desconecte el suministro de energía antes de limpiar con un paño seco.

**Introducere**

Pachetul RT510SR vă permite pornirea și oprirea sistemului dvs. de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT510SR e compus din termostatul RT510TX și releul cu radio comandă SR868.

**Conformitatea produsului**

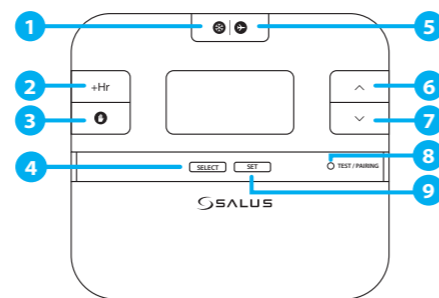
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

**Informații de siguranță**

A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

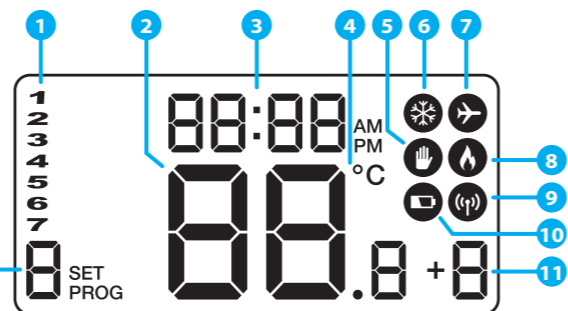
- Funkcje przycisków
- Функции кнопок
- Funkce tlačítek
- Funcțiile butoanelor



- Naciśnij, aby włączyć tryb przeciwwymrożeniowy
- Naciśnij aby wejść / wyjść z trybu tymczasowego nadpisania programu
- Naciśnij aby wejść / wyjść z trybu ręcznego
- Naciśnij aby wybrać
- Przytrzymaj przez 3 sek aby włączyć tryb wakacji
- Przycisk zwiększania wartości
- Przycisk zmniejszania wartości
- Tryb testowania / Tryb parowania
- Naciśnij aby potwierdzić / wejść w ustawienia

- Нажмите, чтобы включить режим Защиты от замерзания
- Нажмите, чтобы войти / выйти из временного ручного режима
- Нажмите, чтобы войти / выйти из постоянного ручного режима
- Нажмите, чтобы выбрать
- Удерживайте кнопку через 3 сек., чтобы включить режим Отпуск
- Вверх
- Вниз
- Тестирование / Сопряжение
- Нажмите, чтобы подтвердить выбор

- Ikony wyświetlacza LCD
- Значки на экране LCD
- Ikony LCD displeje
- Pictograme LCD



- Aktualny dzień tygodnia
- Aktualna temperatura
- Aktualny czas
- Jednostka pomiaru temperatury
- Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
- Tryb przeciwwymrożeniowy
- Tryb wakacji
- Tryb ogrzewania włączony
- Sygnal radiowy
- Niski stan baterii
- Tryb tymczasowego nadpisania programu
- Numer programu

- Ziua curentă a programului
- Temperatura curentă
- Indicator oră
- Unitate de măsură a temperaturii
- Regim modificare temporară / permanentă
- Protecție anti-îngheț
- Mod vacanță
- Modul de încălzire
- RF signal
- Indicator baterie
- Indicator Modul Boost
- Numărul programului

- Ustawienie przełączników DIP
- Настройки DIP-переключателей
- Nastavení DIP přepínače
- Setările comutatoarelor DIP



- Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.
- Přepínače DIP se nacházejí na zadní straně termostatu.
- DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.
- Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

| Rodzaj kontroli  | TPI   | Histereza   |
|------------------|---|---|
| Sposób działania | Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego. | Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na ± 0,25°C. |

| Režim řízení | TPI  | SPAN  |
|--------------|--|---|
| Činnost      | Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH). | Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na ± 0,25°C. |

| Тип контроля     | TPI  | Гистерезис  |
|------------------|--|---|
| Принцип действия | Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP - переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления теплым полом. | Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса ±0,25°C. |

| Mod de control | TPI   | Histereza   |
|----------------|---|---|
| Operare        | Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cicluri pe oră: nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) sau nivel de confort ridicat (9 cicluri pe oră). | Atunci când Histereza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostatului va fi ± 0,25°C. |

- Wskaźnik LED przekaźnika Smart Relay
- LED индикатор Умного Реле
- Indikace LED diod na přijímači (relé)
- Indicații LED Releu cu Radio Comandă

| Status Diody LED   | Opis               |  |
|--------------------|--------------------|--|
| Czerwony           | Włączony           | Przekaźnik jest wyłączony.                               |
|                    | Miga               | Przekaźnik jest w trybie parowania.                      |
| Zielony            | Włączony           | Przekaźnik jest włączony.                                |
|                    | 2x mrugnięcie      | Przekaźnik zapisuje kod komunikacyjny.                   |
| Czerwony i zielony | Mruka na przemian  | Przekaźnik jest sparowany, ale utracono połączenie.      |
|                    | Mruka sekwencyjnie | Wskazuje wersję oprogramowania po ponownym uruchomieniu. |

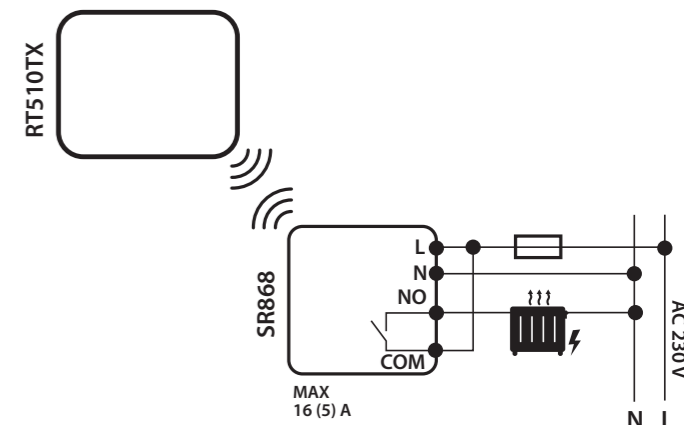
| Stav LED diody   | Popis                      |   |
|------------------|----------------------------|---|
| Červená          | Svítil                     | Relé je vypnuté.                              |
|                  | Bliká                      | Relé je v režimu párování.                    |
| Zelená           | Svítil                     | Relé je zapnuté.                              |
|                  | 2x probliknutí             | Relé ukládá komunikační kód.                  |
| Červená a zelená | Bliká střídavě             | Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno. |
|                  | Problikává v různém pořadí | Označuje verzi softwaru po restartu.          |

| Состояние светодиода | Описание                          |  |
|----------------------|-----------------------------------|--|
| Красный              | Вкл.                              | Умное реле выключено.  |
|                      | Мигает                            | Реле находится в режиме сопряжения.                            |
| Зелёный              | Вкл.                              | Умное реле включено.   |
|                      | Мигает 2 раза                     | Реле сохраняет код сопряжения.                                 |
| Красный и Зелёный    | Попеременно мигает                | Реле сопряжено, но связь потерянная.                           |
|                      | Разные последовательности мигания | Отображает версию программного обеспечения после перезагрузки. |

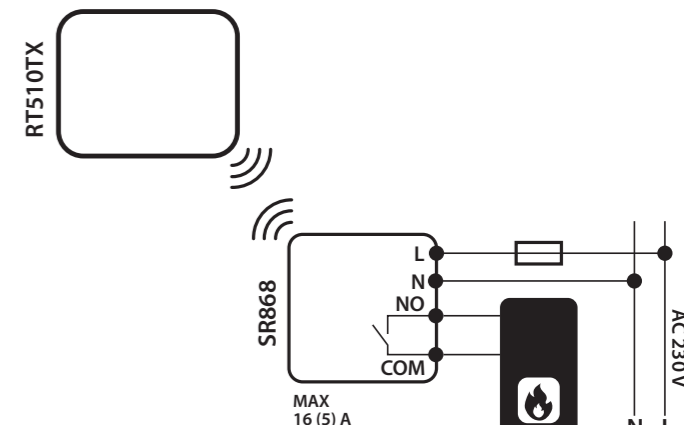
| Stare LED     | Descriere           |  |
|---------------|---------------------|--|
| Roșu          | Solid               | Releul este oprit.                                 |
|               | Pălpâie             | Releul este în modul de sincronizare.              |
| Verde         | Solid               | Releul este pornit.                                |
|               | Pălpâie de două ori | Releul preia codul de sincronizare.                |
| Roșu și verde | Pălpâie alternativ  | Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea. |
|               | Pălpâie secvențial  | Indică versiune de software după repornire.        |

- Instalacja - Krok 1
- Установка - шаг 1
- Instalace - Krok 1
- Instalare - Pasul 1

- Grzejnik elektryczny
- Elektrické vytápění
- Электронагреватель
- Radiator electric



- Kocioł
- Kotel
- Kotёл
- Cazan



Regulator i przekaźnik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.

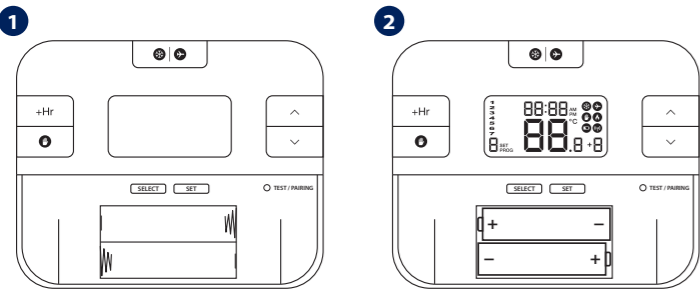
Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud ne, postupujte podle manuálu - párování termostatu.

Если вы купили комплект RT510SR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

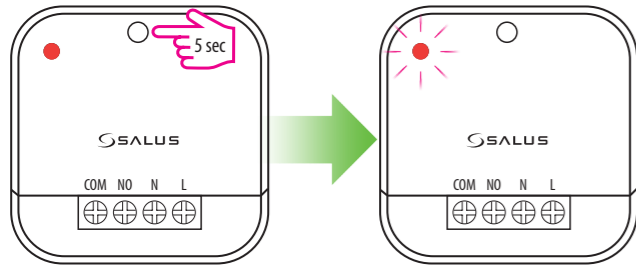
Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.

Instalacja - Krok 2 Instalace - Krok 2

Установка - шаг 2 Instalare - Pasul 2



Proces parowania Režim párování  
 Процесс сопряжения Proces de sincronizare



Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przekaźnik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przekaźniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przekaźnik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.

V případě, že chcete přidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.

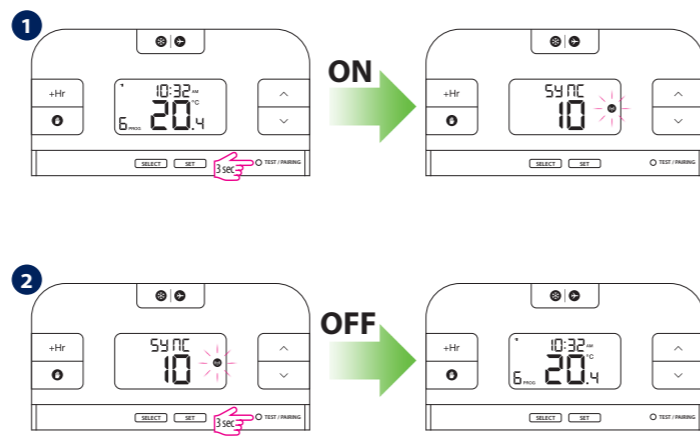
În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate relele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpași roșu când acesta e în regim de sincronizare.

Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przekaźnika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.

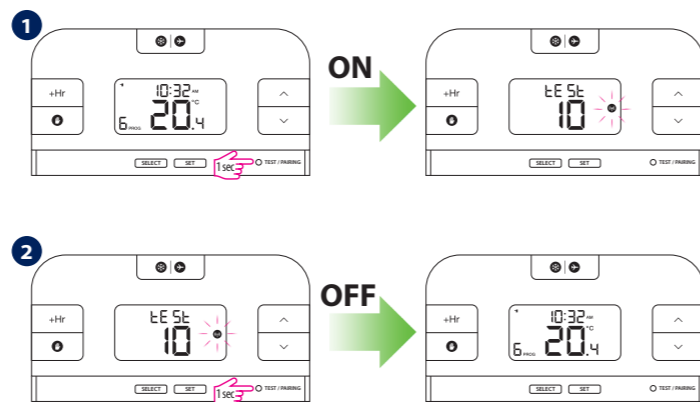
Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

Setati termostatul în modul de sincronizare, apăsați butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.



Test sparowania urządzeń Test spárování  
 Тестирование Testarea sincronizării



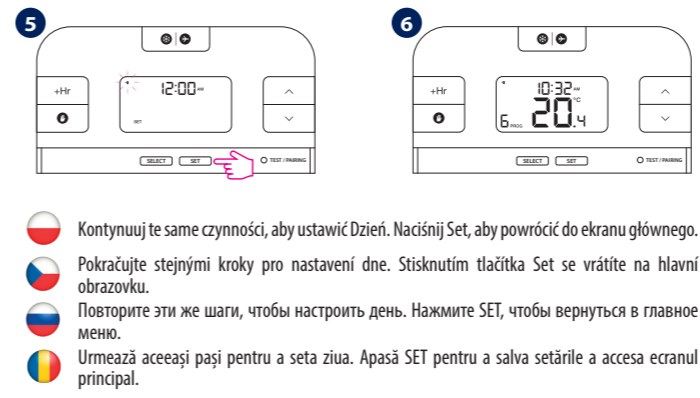
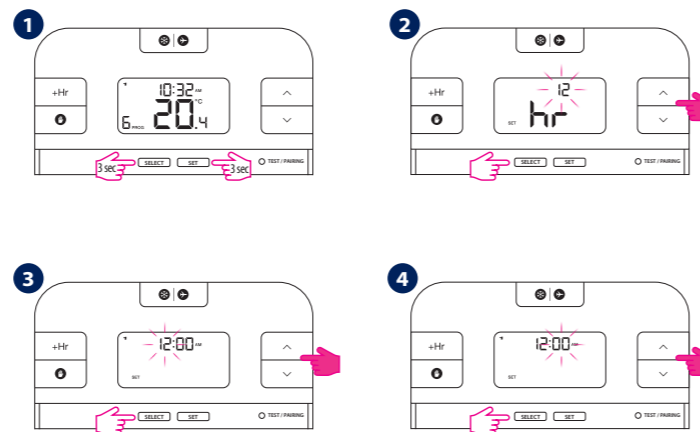
Jeśli regulator utraci połączenie z przekaźnikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urządzenie).

Pokud termostat ztratí spojení s přijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé přepne do pohotovostního režimu.

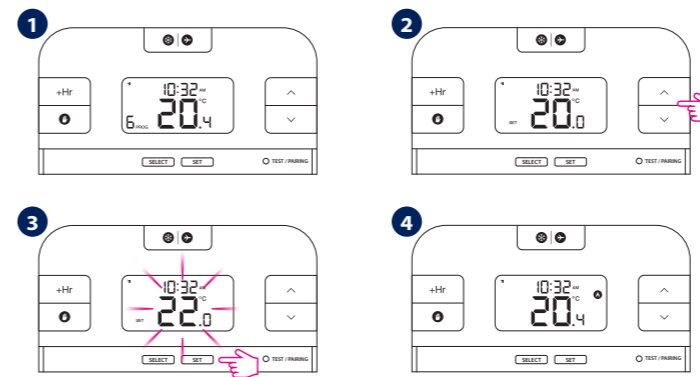
Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).

Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

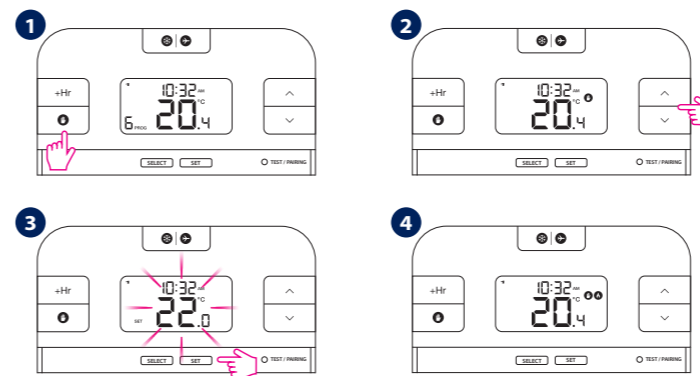
Ustawienie godziny i dnia Nastavení hodin a dne  
 Настройки даты и времени Setează ora și ziua



Tryb ręczny Dočasný manuální režim  
 Временный ручной режим Modificarea temporară a temperaturii



Tryb stałego nadpisania Trvalý manuální režim  
 Постоянный ручной режим Modificarea permanentă a temperaturii



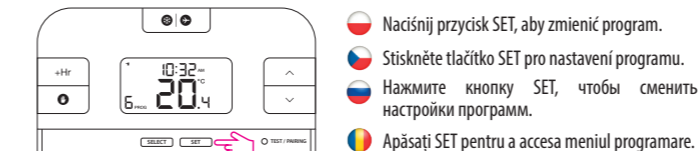
Ustawianie programu Nastavení programů  
 Настройки программ Setează programele

Użytkownik może definiować własne programy. Zmianę rozkładu harmonogramu z 5-2 (dni robocze + weekend) na każdy dzień osobno dokonujemy za pomocą parametru d04 w trybie Instalatora.

Můžete vytvářet vlastní programy pro Váš termostat. Můžete změnit režim programování 5-2 (pracovní dny + víkend) nebo každý den zvlášť "5-2 nebo D24", pomocí parametru d04 v instalačním režimu.

Вы можете сделать собственные настройки программирования вашего термостата. Вы можете изменить настройки программирования с опции 5+2 на ежедневное программирование с помощью параметра d04 в режиме установщика.

Puteți personaliza programele termostatului după cum doriți. Puteți alege între un program 5-2 zile sau program pe fiecare zi folosind parametrul d04 din meniul Mod Instalator.



Naciśnij przycisk SET, aby zmienić program.

Stiskněte tlačítko SET pro nastavení programu.

Нажмите кнопку SET, чтобы сменить настройки программ.

Apăsați SET pentru a accesa meniul programare.

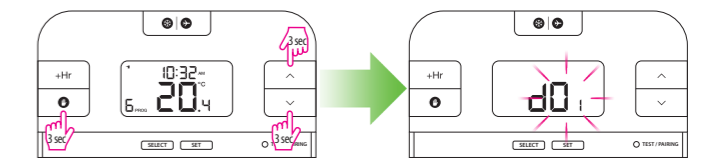
Użyj  $\wedge$  i  $\vee$ , aby wybrać opcję Tydzień+Weekend/Każdy dzień tygodnia, naciśnij SELECT, aby potwierdzić swój wybór. Wykonaj te same czynności, aby ustawić godzinę, minuty i temperaturę. Po wprowadzeniu wszystkich zmian naciśnij przycisk SET, aby potwierdzić wszystkie wybrane opcje i powrócić do ekranu głównego.

Pomocí tlačítek  $\wedge$  a  $\vee$  vyberte možnost Víkend / Den v týdnu a stisknutím tlačítka SELECT potvrďte svou volbu. Pro nastavení hodin, minut a teploty postupujte stejně. Po provedení všech změn stiskněte tlačítko SET tím potvrďte všechna nastavení a vraťte se na hlavní obrazovku.

Используйте  $\wedge$  и  $\vee$ , чтобы выбрать вариант Будни+Выходные/Каждый день индивидуально, потом нажмите SELECT, чтобы подтвердить выбор. Повторите все шаги, чтобы настроить час, минуту и значение температуры. После всех настроек, нажмите кнопку SET, чтобы подтвердить все заданные настройки, а потом вернитесь в главное меню.

Folosiți  $\wedge$  și  $\vee$  pentru a alege zilele săptămânii, apăsați SELECT pentru a confirma opțiunea. Uрмаți aceiași pași pentru a seta ora, minutele și temperatura. După ce ați efectuat toate modificările, apăsați SET pentru a confirma și a cesa ecranul principal.

Tryb instalatora Instalační režim  
 Режим установщика Mod Instalator



Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj  $\leftarrow$  i  $\rightarrow$ , aby wybrać parametr dxx,  $\wedge$  lub  $\vee$ , aby zmienić wartość parametru i  $\odot$ , aby potwierdzić.

Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí  $\leftarrow$  i  $\rightarrow$  vyberte parametr dxx,  $\wedge$  nebo  $\vee$  pro změnu hodnoty parametru a  $\odot$  pro potvrzení.

Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте  $\leftarrow$  и  $\rightarrow$ , чтобы выбрать значение параметра dxx,  $\wedge$  или  $\vee$  чтобы изменить значение параметра и  $\odot$ , чтобы подтвердить выбор.

Apăsați butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți  $\leftarrow$  și  $\rightarrow$  pentru a selecta parametrul dxx,  $\wedge$  sau  $\vee$  pentru a schimba valoarea parametrului și  $\odot$  pentru confirmare.

### Parametry instalatora

| dxx | Funkcja                          | Parametr           | Nastawafabryczna |
|-----|----------------------------------|--------------------|------------------|
| d01 | Dokładność wskazania temperatury | 0,1 lub 0,5°C      | 0,5°C            |
| d02 | Korekta temperatury              | ± 3,0°C            | 0,0°C            |
| d03 | Temp. ochrony przed zamarzaniem  | 5,0 - 17,0°C       | 5,0°C            |
| d04 | Tryb harmonogramu                | 5/2 lub 24h (7dni) | 52d              |

### Parametr

| dxx | Funkce                        | Parametr            | Tovární hodnota |
|-----|-------------------------------|---------------------|-----------------|
| d01 | Nastavení zobrazování teploty | 0,1 nebo 0,5 °C     | 0,5 °C          |
| d02 | Kalibrace teploty             | ± 3,0 °C            | 0,0 °C          |
| d03 | Protizámrazný režim           | 5,0 - 17,0 °C       | 5,0 °C          |
| d04 | Výběr programování            | 5/2 nebo 24h (7dní) | 52d             |

### Parametry ustanovky

| dxx | Функция                   | Параметры установки   | По умолчанию |
|-----|---------------------------|-----------------------|--------------|
| d01 | Шаг изменения температуры | 0,1°C или 0,5°C       | 0,5 °C       |
| d02 | Корректировка темп.       | ± 3,0 °C              | 0,0 °C       |
| d03 | Защита от замерзания      | 5,0 - 17,0 °C         | 5,0 °C       |
| d04 | Программирование          | 5/2 или 24 ч (7 дней) | 52d          |

### Parametrii

| dxx | Funcție                         | Parametru           | Valoare implicită |
|-----|---------------------------------|---------------------|-------------------|
| d01 | Pasul temperaturii afișate      | 0,1°C sau 0,5°C     | 0,5°C             |
| d02 | Calibrarea temperaturii         | ± 3,0°C             | 0,0°C             |
| d03 | Temperatura modului anti-îngheț | 5,0°C - 17,0°C      | 5,0°C             |
| d04 | Programare                      | 5/2 sau 24 ore (7d) | 52d               |